

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Наумова Наталия Александровна
Должность: Ректор
Дата подписания: 24.10.2024 14:21:41
Уникальный программный ключ:
6b5279da4e034bffa679172803da5b7b559fc69e2

МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ»
(ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ПРОСВЕЩЕНИЯ)

Лингвистический факультет
Кафедра Индоевропейских и восточных языков

УТВЕРЖДЕН
на заседании кафедры
Протокол от «22» февраля 2024 г., №7

Зав. кафедрой



Харитонов Е.Ю.

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

по дисциплине Терминоведение

Направление подготовки
44.04.01 Педагогическое образование

Программа подготовки:
Преподавание китайского языка в поликультурной среде

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Очная

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы	4
2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	4
3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы	9
4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	12

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Код и наименование компетенции	Этапы формирования
УК-1 Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий;	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа
СПК-6 Способен самостоятельно осуществлять научное исследование и применять его результаты при решении конкретных научно-исследовательских задач	1.Работа на учебных занятиях 2.Самостоятельная работа

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Оцениваемые компетенции	Уровень сформированности	Этап формирования	Описание показателей	Критерии оценивания	Шкала оценивания
УК-1	Пороговый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа	<i>Знать:</i> -общую систему лингвистических знаний, включающую в себя основные знания по терминологии; <i>Уметь;</i> применить полученные знания на практике в процессе профессиональной деятельности	Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование	Шкалы оценивания: Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование
	Продвинутый	1.Работа на учебных занятиях. 2.Самостоятельная работа	<i>Знать:</i> - систему лингвистических знаний, современные направления развития в терминоведении - <i>Уметь:</i> применить полученные теоретические знания на практике в процессе профессиональной	Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование	Шкалы оценивания: Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование-

			деятельности, а также в процессе межкультурной коммуникации <i>Владеть:</i> навыками использования понятийного аппарата философии, теоретической и прикладной лингвистики, для решения профессиональных задач		
СПК-6	Пороговый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа	<i>Знать:</i> - требования к оформлению исследовательских работ; - научно-методические основы организации научно-исследовательской деятельности обучающихся; - теоретические основы и технологии научно-исследовательской деятельности; <i>Уметь:</i> - обеспечивать работу научного сообщества обучающихся; - оценивать качество выполнения и оформления исследовательских работ; - осуществлять контроль хода выполнения исследовательских работ; - формулировать примерные темы исследовательских работ, обучающихся	Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование	Шкалы оценивания: Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование-

	Продвинутый	1. Работа на учебных занятиях. 2. Самостоятельная работа.	<i>Знать:</i> - требования к оформлению исследовательских работ; - научно-методические основы организации научно-исследовательской деятельности обучающихся; - теоретические основы и технологии научно-исследовательской деятельности; <i>Уметь:</i> - обеспечивать работу научного сообщества обучающихся; - оценивать качество выполнения и оформления исследовательских работ; - осуществлять контроль хода выполнения исследовательских работ; - формулировать примерные темы исследовательских работ, обучающихся <i>Владеть:</i> (навыками и/или опытом деятельности): - контроля выполнения исследовательских работ, обучающихся; - рецензирования исследовательских работ, обучающихся; - научно-методическое и консультационн	Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование	Шкалы оценивания: Посещение занятий Доклад с презентацией Тестирование-
--	-------------	---	---	---	---

			ое сопровождение процесса и результатов исследования		
--	--	--	--	--	--

Описание шкал оценивая успеваемости по дисциплине

Вид работы	Пятибалльная шкала	Шкала оценивания
1. Посещение занятий (лекционных и практических занятий)	«отлично»	5 баллов , если студент посетил 90% от всех занятий
	«хорошо»	4 балла , если студент посетил как минимум 70% от всех занятий
	«удовлетворительно»	3 балла , если студент посетил как минимум 50% от всех занятий
	«неудовлетворительно»	2 балла , если из всех занятий студент посетил как минимум 30%
		0-1 балл , если из всех занятий студент посетил 0%-29%
2. Выступления с докладами и презентациями	«отлично»	15 баллов , если на 100-96% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении 14 баллов , если на 95-91% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении 13 баллов , если на 90-86% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении 12 баллов , если на 81% - 85% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении
	«хорошо»	11 баллов , если на 80% - 76% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении 10 баллов , если на 75% - 71% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении 9 баллов , если на 70% - 66% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении

		8 баллов , если на 65% - 61% занятий студент выступал с докладом на средний балл, соответствующий «отлично» или «хорошо», делал дополнения, участвовал в обсуждении
	«удовлетворительно»	7 баллов , если студент выступал на 60% - 56% занятий или на 100-96% занятий с докладом, на средний балл, соответствующий «удовлетворительно» или «неудовлетворительно», редко участвовал в обсуждении 6 баллов , если студент выступал на 55% - 51% занятий или на 95-91% занятий с докладом, на средний балл, соответствующий «удовлетворительно» или «неудовлетворительно», редко участвовал в обсуждении 5 баллов , если студент выступал на 50% - 46% занятий или на 90-86% занятий с докладом, на средний балл, соответствующий «удовлетворительно» или «неудовлетворительно», редко участвовал в обсуждении 4 балла , если студент выступал на 45% - 41% занятий или на 85-81% занятий с докладом, на средний балл, соответствующий «удовлетворительно» или «неудовлетворительно», редко участвовал в обсуждении
	«неудовлетворительно»	4 балла , если студент выступал с докладом и/или дополнениями как минимум на 40% занятий 3 балла , если студент выступал с докладом и/или дополнениями как минимум на 30% занятий 2 балл , если студент выступал с докладом и/или дополнениями как минимум на 20% занятий 1 баллов , если студент выступал с докладом и/или дополнениями менее, чем на 20% занятий
3. Выполнение теста	«отлично»	14-20 баллов , если из всех заданий студент выполнил 81% - 100%
	«хорошо»	11-15 баллов , если из всех заданий студент выполнил как 71%- 80%
	«удовлетворительно»	5-10 баллов , если из всех заданий студент выполнил 41%-70%
	«неудовлетворительно»	4 балла , если студент выполнил как минимум 40% заданий
		3 балла , если студент выполнил как минимум 30% заданий
		2 балл , если студент выполнил как минимум 20% заданий

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

3.1 Примерные тестовые задания

Раздел 1. Введение в терминоведение.

1) Терминоведение – это комплексная научная дисциплина, изучающая:

- а) специальную лексику, в первую очередь термины;
- б) только термины;
- в) термины и терминологии.

2) Выберите правильное утверждение:

- а) объем специальной лексики равен объему общеупотребительной лексики;
- б) объем специальной лексики во много раз превосходит объем общеупотребительной лексики;

- в) объем специальной лексики меньше объема общеупотребительной лексики.

3) Когда возникла специальная лексика?

- а) Она формировалась одновременно с литературным языком.
- б) Ее возникновение связано с научно-технической революцией.
- в) Она возникла задолго до формирования литературного языка.

4) К специальным единицам относятся:

- а) термины, номенклатурные обозначения, терминоиды, предтермины, профессионализмы, профессиональные жаргонизмы, терминимы;

- б) только термины, профессионализмы и номены;

- в) термины, профессионализмы, экзотизмы, терминоиды, историзмы, диалектизмы, предтермины.

5) Термины представляют:

- а) только имена существительные;
- б) имена существительные, реже прилагательные, глаголы, наречия;
- в) имена существительные и глаголы.

6) Подъязык складывается из частей и развивается в следующей

последовательности:

- а) профессиональный диалект;
- б) терминология;
- в) терминосистема
- г) национальный язык.

7) Подъязык – это ...

- а) часть литературного языка;
- б) форма существования национального языка;
- в) функциональная разновидность литературного языка.

8) Профессиональный диалект – это ...

- а) часть терминологии;
- б) часть городского просторечия;
- в) часть подъязыка для специальных целей.

9) Терминосистема – это ...

- а) терминология, базовая лексика которой представляет собой смесь терминов взятых из смежных наук;

- б) языковое образование парадигматического типа, представляющее собой стихийно сложившуюся совокупность лексических единиц, обладающих семантической общностью и сходством (близостью) формальной структуры, которые совместно функционируют в одном из языков для специальных целей, обозначая общие понятия области знания или деятельности, обслуживаемые данным ЯСЦ;

- в) зрелая, упорядоченная терминология, которая отражает определенные теории области знаний или производственной деятельности.

10) Укажите

а) любые три базовые науки и б) любые две смежные науки, с которыми связано терминоведение.

11) Укажите любые четыре направления теоретического терминоведения.

12) Закончите фразы:

а) Теоретическая терминологическая деятельность проводится

б) Практическая терминологическая работа выполняется

13) Определите стратификационный разряд специальных единиц:

а) DCR-HC17E – type of video cassette recorder (подязык техники)

б) pot – a word used by operatives for an electrolytic cell (a machine for electrolysis) (подязык алюминиевой промышленности)

14) Употребление каких специальных лексических единиц преобладает в профессиональном диалекте?

а) термины; б) номены; в) терминонимы; г) прототермины; д) терминоиды; е) предтермины; ж) квазистермины; з) профессионализмы; и) профессиональные жаргонизмы.

15) Какие из перечисленных единиц характеризуются стабильностью формы?

1)термин, 2)предтермин,3) профессионализм,4) терминоид

16) Какие из перечисленных единиц соответствуют нормативным требованиям?

предтермин, термин, номен, профессиональный жаргонизм, терминоид

17) Какие из перечисленных единиц имеют семантическую нейтральность?

профессиональный жаргонизм, прототермин, номен, профессионализм

18) Укажите

любые два направления прикладного терминоведения.

19) Установите последовательность работы при переводе терминов:

а) Найти определение термина в толковом словаре языка оригинала

б) Проверить значения эквивалентов по толковому словарю языка перевода

в) Посмотреть эквиваленты по двуязычному словарю

20) Поставьте знак “+” напротив верного утверждения, знак “–”напротив ложного.

1) Термины – это слова, и ничто языковое им не чуждо.

2) Термин обозначает абстрактные понятия и конкретные серийно изготавливаемые объекты.

3) Существование термина имеет смысл только внутри определенной терминологии.

4) Термины имеют специфичные способы образования, не характерные для слов общеупотребительной лексики.

5) Термин должен быть мотивированным.

6) Термин всегда однозначен.

7) Существуют отрасли знания, в которых присутствует только терминология и отсутствует терминосистема.

8) Терминосистема – это естественно-искусственное образование. Существуют различные методы конструирования терминосистем.

21) Сопоставьте исторический период с его основной характеристикой:

1. Освобождение естествознания от теологии, экспериментально-инструментальные исследования вызвали подход к языку как к инструменту познания.

2. Попытки построения четких систем терминов, например, номенклатура растений и животных Линнея.

3. Появление предпосылок для появления отдельной научной дисциплины, занятой исследованием специальной лексики.

4. Преобладание мифологической системы мышления и вера в то, что названия являются частью сущности вещей.

5. Преобладание религиозных воззрений на мир, магический характер специальной лексики, зарождение технических и естественных наук.

6. Рост числа терминов и терминологических словарей в результате

а) Первобытнообщинная эпоха

б) Античность

в) Средневековье

г) Первый период нового естествознания (17 век)

д) Второй период нового естествознания (18 век)

е) 19 век

промышленной революции

7. Тенденция к рационалистическому объяснению явлений окружающего мира, создание основ научных знаний в разных областях, и вера в то, что названия являются частью сущности вещей.

ж) 20 век

22) Сопоставьте этапы развития терминологической отрасли знания с их характеристикой:

1. Ведущие терминологи не языковеды, а инженерные работники
2. Выделение и становление терминоведения как самостоятельной дисциплины
3. Накопление специфического терминологического материала
4. Начинает складываться когнитивное терминоведение.
5. Объединение усилий терминоведов и терминологов, лингвистов, логиков и информатиков при определении предметов, методов и проблем терминоведения
6. Побочное рассмотрение терминов лингвистами, логиками и философами
7. Появление первых терминологических словарей
8. Появление терминов «термин» и «терминология»
9. Практическая деятельность и ее осмысление преобладает над теоретическими разработками
10. Решение ряда проблем по терминографии, основных направлений терминоведения, перевода

11. Эпоха Возрождения
12. Этап зрелости терминоведения
- а) Первый этап
- б) Второй этап
- в) Третий этап
- г) Четвертый этап
- д) Пятый этап

23) Рассклассифицируйте следующие способы образования специальной лексики:

- а) Семантические способы
- б) Морфологические способы
- в) Синтаксический способ
- г) Морфолого-синтаксические способы
1. Аббревиация
2. Двухкомпонентное атрибутивное словосочетание
3. Коверсия
4. Метафоризация
5. Метонимический перенос
6. Основосложение
7. Префиксация
8. Префиксально-суффиксальное терминоведение
9. Расширение

3.2 Список рекомендованных тем докладов/презентаций

1. Институциональный аспект терминоведения и терминографии
2. Терминоведение терминография лингвистическая терминология
3. Лингвистическая терминология как особая терминосистема
4. Миры лингвистической терминологии
5. Русская и английская лингвистическая терминология: современный этап развития
6. Особенности формирования лингвистической терминологии
7. Употребление терминологических лексических единиц в процессе связей с общественностью
8. Лексико-семантические и деривационные особенности русской лингвистической терминологии
9. Русская терминология. Опыт лингвистического описания
10. Терминология сквозь призму иконичности

3.3 Список примерных вопросов для экзамена

1. Дайте определение терминоведению. Какую пользу может принести изучение терминоведения? Основные направления терминоведения.
2. Перечислите и охарактеризуйте основные этапы становления терминоведения (с первобытнообщинного строя и до нашего времени).
3. Осветите историю отечественного терминоведения по этапам, начиная с эпохи Возрождения.
4. Связь терминоведения с другими науками.
5. Структура теоретического и прикладного терминоведения.
6. Разведите следующие понятия: гармонизация, упорядочение, нормализация, стандартизация, оптимизация, унификация.
7. Особое место терминоведения в системе современных наук. Современные проблемы терминоведения.
8. Лингвистические особенности специальной лексики, ее отличие от общеупотребительной лексики. Терминосистема и терминология.
9. Стратификационные разряды специальной лексики.
10. Основные формы существования национального языка. Подъязык / язык для специальных целей. Функции и структура подъязыков. Взаимодействие подъязыков с основными формами существования языка.
11. Пути и способы образования терминов.
12. Проблемы перевода научно-технической литературы. Обычное и высокое качество перевода. Проблемы и решения.
13. Современное состояние терминоведения: актуальные проблемы, тенденции развития.
14. Терминоведение как наука.
15. Терминоведение и лексикология. Точки соприкосновения.
16. Когнитивное терминоведение.

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Промежуточная аттестация по дисциплине «Терминоведение» учитывает уровень результатов обучения, общее качество работы магистранта, дисциплинированность, самостоятельность. Освоение дисциплины оценивается по балльной шкале.

Общее количество баллов по дисциплине – 100 баллов.

Максимальное количество баллов, которое может набрать магистрант в течение семестра за текущий контроль, равняется 40 баллам. Промежуточная аттестация проводится в форме экзамена. Экзамен проводится в форме устного собеседования по вопросам. Максимальное число баллов, которые выставляются магистранту по итогам экзамене, равняется 60 баллам.

При оценке знаний на экзамене учитываются:

1. Понимание и степень усвоения теории курса.
2. Уровень знания фактического материала в объёме программы.
3. Правильность формулировки основных понятий и закономерностей.
4. Логика, структура и грамотность изложения вопроса.
5. Использование примеров из монографической литературы (статьи, хрестоматии,

художественные произведения).

6. Умение связать теорию с практическим применением.

7. Умение сделать обобщение, выводы.

8. Умение ответить на дополнительные вопросы.

9. Глубокое и прочное усвоение знаний программного материала (умение выделять главное, существенное).

10. Знание авторов-исследователей по данной проблеме.

11. Общая эрудиция студента в области языкознания.

Шкала оценивания ответа на экзамене

Дескрипторы	неудовлетворительно	удовлетворительно	хорошо	отлично
Семестровое портфолио	10	20	30	40
Ответ на 1-ый вопрос	15	20	25	30
Ответ на 2-ой вопрос	15	20	25	30
Итоговый балл	0-40	41-60	61-80	81-100

«Отлично» (60-51 балл) выставляется за ответ, который демонстрирует прекрасное знание предмета, легко и безошибочно иллюстрировать теоретические положения примерами, как взятыми из учебника, так и своими собственными; владение терминологией.

«Хорошо» (50-41 балл) выставляется за ответ, который демонстрирует хорошее знание и понимание изученного материала, подкреплён примерами, взятыми из лекций или учебника; допускаются единичные ошибки, которые экзаменуемый исправляет самостоятельно после замечаний преподавателя.

«Удовлетворительно» (40-31 баллов) выставляется за ответ, который обнаруживает самое общее понимание теории, однако, плохо подкрепляемое практическими примерами. При таком ответе студент проявляет неуверенность, не всегда даёт исчерпывающие аргументированные ответы на заданные вопросы.

«Неудовлетворительно» (30-0 баллов) выставляется за ответ, который обнаруживает непонимание сути вопроса, являясь механическим повторением курса лекций или учебника; незнание терминологии, искажение смысла понятий.

Итоговая шкала оценивания семестрового промежуточного контроля по дисциплине «Терминоведение»

Вид работы		«отлично»	«хорошо»	«удовлетворительно»	«неудовлетворительно»
Семестровое портфолио	Посещение занятий	5	4	3	2
	Выступления с докладами и презентациями	15	11	7	4
	Выполнение теста	20	15	10	4
Экзамен		60	50	40	30

Итого	81-100	61-80	41-60	0-40
--------------	---------------	--------------	--------------	-------------